



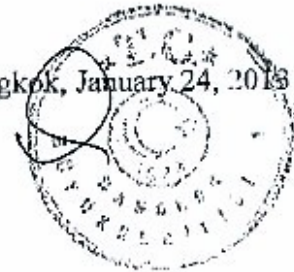
2013/BANG/117813

The Embassy of the Republic of Turkey presents its compliments to the Embassy of the Lao People's Democratic Republic and has the honour to inform the Esteemed Embassy regarding a change that will be instituted by Turkish authorities in the export of fishery and aquaculture products. The health certificates used for fishery and aquaculture products intended for human consumption (a copy of which is enclosed herewith) will, as of 1 April 2013, be issued with a hologram sticker and a serial number, instead of the embossed seal that currently designates the authenticity of the said health certificate.

The Embassy would like to request the kind assistance of the Esteemed Embassy in conveying the certificate copies and above mentioned information to the relevant authorities.

The Embassy of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Lao People's Democratic Republic the assurances of its highest consideration.

Bangkok, January 24, 2013



Encl.: As stated

**The Embassy of the Lao People's
Democratic Republic
Bangkok**

CC:

The Ministry of Foreign Affairs
of the Lao People's Democratic Republic
Vientiane

HEALTH CERTIFICATE / SAĞLIK SERTİFİKASI

For Fishery and Aquaculture Products intended for Human Consumption
İnsan gıdası olarak tüketime sunulacak yetiştiricilik ve balıkçılık ürünleri için Sağlık Sertifikası

Reference No / Referans Numarası: SÜ /

Country of dispatch / Gönderen Ülke	Turkey / Türkiye
Competent Authority / Yetkili Otorite	Ministry of Agriculture and Rural Affairs, General Directorate of Protection and Control Tarım ve Köyüşleri Bakanlığı, Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü

I. Details identifying the fishery products / Balıkçılık ürünlerini tanımlayıcı bilgilerDescription of fishery / aquaculture products / Balıkçılık / Yetiştiricilik ürünlerinin tanımı ⁽¹⁾:

.....

-Species (scientific name) / Türler (Türkçe, İngilizce bilimsel adı):

-Presentation of product and type of treatment / Ürünün pazara sunulmuş ve işleme şekli ⁽²⁾:

Party or serial number (where available) / Parti veya seri numarası (kullanılabildiği yerde):

Type of packaging / Paketleme Şekli:

Number of packages / Paket Sayısı:

Net weight / Net ağırlık:

Requisite storage and transport temperature / Gerekli depolama ve nakletme sıcaklığı:

II. Origin of products / Ürünlerin OrjiniCountry of Origin / Orjin Ülke ⁽³⁾:

Name of official approval of establishment by the competent authority for export / İhracat yapmak üzere Koruma Kontrol Genel Müdürlüğü'nce belirlenen onaylı listedeki tesisin adı:

III. Destination of products / Ürünün gideceği ülke

The products are dispatched /

From:

(place of dispatch) / (Gönderen yer)

to:

(country and place of destination) / (Gönderileceği yer ve ülke)

by the following means of transport / Taşıma veya nakil şekli:

Name and address of dispatcher / Göndericinin adı ve adresi:

Name of consignee and address at place of destination / Alıcının adı ve adresi, varış yeri:

(1) Catch or Aquaculture products. / Avcılık veya yetiştiricilik ürünleridir.

(2) Live, refrigerated, frozen, salted, smoked, preserved, etc. / Canlı, soğutulmuş, donmuş, tuzlanmış, kurutulmuş, vb.

(3) If products reexport to other country rest origin of country to be stated / Diğer reexport şeklinde ilave edilecekse ürünün asıl orjin ülkesi de yazılacaktır.

IV. Health attestation / Sağlık Beyanı

The official inspector hereby certifies that the fishery or aquaculture products specified above / Resmi denetçi olarak yukarıda belirtilen balıkçılık ve yetiştiricilik ürünlerine ait bilgilerin doğruluğunu onaylarım.

1) -The fishery products coming from fishing or aquaculture have been caught, landed, where appropriate packaged, handled, marked, prepared, processed, frozen, thawed, stored and transported under health conditions at least equivalent to those laid down Turkish Fishery Law, FAO Codex Alimentarius, Regulation, EU related legislation, National Quality Control System and other relevant international standards. / Su Ürünleri Kanunu, FAO Codex Alimentarius, Su Ürünleri Yönetmeliği, Ulusal Kalite Kontrol Sistemi, AB ilgili mevzuatı ve diğer ilgili uluslararası standartlara uygun sağlık kuralları doğrultusunda avlanıldığını veya yetiştirildiğini, işlendiğini, dondurulduğunu, çözdürüldüğünü, uygun yerlerde ve şartlarda paketlenildiğini, etiketlendiğini, depolandığını ve nakledildiğini;

-have undergone health controls at least equivalent to those laid down Turkish Fishery Law, FAO Codex Alimentarius, Regulation, EU related legislation, National Quality Control System and other relevant international standards in the implementing decisions thereto / Su Ürünleri Kanunu, FAO Codex Alimentarius, Su Ürünleri Yönetmeliği, Ulusal Kalite Kontrol Sistemi, AB ilgili mevzuatı ve diğer ilgili uluslararası standartların ilgili bölümlerine göre sağlık kontrolünden geçirildiğini;

-have satisfactorily undergone the organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery products by with Turkish Fishery Law, FAO Codex Alimentarius, Regulation, EU related legislation, National Quality Control System and other relevant international standards and in the implementing decisions thereto / Su Ürünleri Kanunu, FAO Codex Alimentarius, Su Ürünleri Yönetmeliği, Ulusal Kalite Kontrol Sistemi, AB ilgili mevzuatı ve diğer ilgili uluslararası standartlara uygun olarak organoleptik, parazitolojik, kimyasal ve mikrobiyolojik kontrollerden geçirildiğini;

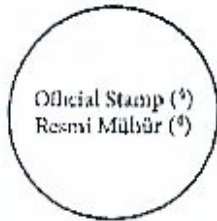
-do not come from toxic species or species containing biotoxins / Toksik türlerden veya biyotoksin içeren türlerden gelmediğini;

2) -in addition, where fishery products are frozen or processed bivalve molluscs, the later have been gathered in production areas subject to conditions at least equivalent to those laid down Turkish Fishery Law, FAO Codex Alimentarius, Regulation, EU related legislation, National Quality Control System and other relevant international standards laying down the health conditions for the production and the placing on the market of live bivalve molluscs. / Buna ek olarak, balıkçılık ürünlerinin canlı, dondurulmuş veya işlenmiş çift kabuklu yumuşakça olduğu durumda ise, ürünlere ve üretim alanlarının Su Ürünleri Kanunu, FAO Codex alimentarius, Su Ürünleri Yönetmeliği, Ulusal Kalite Kontrol Sistemi, AB ilgili mevzuatı ve diğer ilgili uluslararası standartlara uyumlu olduğunu ve bu mevzuatlarda yer alan pazara sunulma özel sağlık şartlarını sağladığını;

-The undersigned official inspector hereby declares that he is aware of the provisions of down with Turkish Fishery Law, FAO Codex Alimentarius, Regulation, EU related legislation, National Quality Control System and other relevant international standards laying down the health conditions for the production and the placing on the market of fishery products. / Aşağıda imzası bulunan resmi denetçi, Su Ürünleri Kanunu, FAO Codex Alimentarius, Su Ürünleri Yönetmeliği, Ulusal Kalite Kontrol Sistemi, AB ilgili mevzuatı ve diğer ilgili uluslararası standartlarının farkında olduğunu beyan ederim.

-The products is fit for human consumption / Ürünler insan tüketimine uygundur.

Date at..... on.....
(Place / Yer) (Date / Tarih)



Signature of official inspector / Resmi Denetçinin İmzası (*)

(Name in capital letters, capacity and qualification; of person signing)
(İmzalayan personelin ünvanı ve görevi, büyük harflerle adı soyadı)

(*) The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate / Mühürün ve imzanın rengi kartlıksız kullanılarak aynı bilgilerle aynı yazı renginden farklı olmalıdır.